

# LiftSuit Manuale utente

Traduzione del manuale originale

AUXIVO

# Indice dei contenuti

|  |   |
|--|---|
| <b>Introduzione</b>  |   |
| Scopo di queste istruzioni                                 | 1 |
| Descrizione dell'utente                                    | 1 |
| Come iniziare  | 2 |
| Convenzioni utilizzate in questo manuale                   | 2 |
| Spiegazione delle avvertenze di sicurezza                  | 2 |
| Segnaletica di sicurezza dei prodotti                      | 3 |
| Manuale di istruzioni per la conservazione                 | 3 |
| Informazioni importanti per il datore di lavoro            | 3 |
| Informazioni e supporto                                    | 4 |
| <b>Descrizione</b>   |   |
| Uso previsto e abuso ragionevolmente prevedibile           | 5 |
| Come funziona il LiftSuit                                  | 5 |
| Elementi del prodotto                                      | 6 |
| Componenti del sistema                                     | 7 |
| Specifiche tecniche  | 7 |
| <b>Istruzioni di sicurezza</b>                             |   |
| Informazioni importanti sulla sicurezza                    | 8 |
| Cosa fare in caso di emergenza e di situazioni eccezionali | 9 |

# Indice dei contenuti

|  |    |
|--|----|
| <b>Preparazione e utilizzo</b>   |    |
| Disimballaggio del LiftSuit  | 10 |
| Controllo del LiftSuit   | 10 |
| Preparazione del LiftSuit  | 10 |
| Indossare il gilet, la cintura sui fianchi e i polsini delle cosce             | 11 |
| Regolazione delle cinghie di collegamento EES per la parte bassa della schiena | 12 |
| Attivazione e disattivazione del supporto per la schiena                       | 13 |
| Controllo e regolazione per una vestibilità ottimale                           | 14 |
| Fissare le cinghie allentate   | 14 |
| <b>Pulizia, cura e manutenzione</b>  |    |
| Assistenza generale  | 15 |
| Consumabile  | 15 |
| Ispezioni  | 15 |
| Cambiare il accumulatori di energia elastica                                   | 16 |
| Pulizia del LiftSuit   | 18 |
| Più utenti per una LiftSuit  | 18 |
| Smaltimento  | 18 |
| <b>Informazioni legali</b>   |    |
| Responsabilità   | 19 |
| Garanzia   | 19 |

## Scopo di queste istruzioni

Grazie per aver acquistato il LiftSuit. Lo scopo di questo documento è di farle acquisire familiarità con l'installazione e l'uso del LiftSuit, in modo da poterla utilizzare in sicurezza. Questa documentazione deve quindi essere considerata come parte integrante del LiftSuit.

## Descrizione dell'utente

Queste istruzioni sono destinate principalmente all'utente finale di LiftSuit e secondariamente al datore di lavoro dell'utente finale. L'utente finale può essere descritto come ogni persona che interagisce direttamente con il sistema. L'utente finale in genere include, ma non si limita a:

- Installatore
- Operatore
- Personale o tecnici della manutenzione

Il LiftSuit riduce il carico sui muscoli della schiena, dotandola di muscoli "esterni". Sebbene non si preveda un aumento delle forze sulla schiena quando si indossa il LiftSuit, per precauzione le persone con problemi di salute non possono utilizzare il LiftSuit senza aver prima consultato un medico professionista.

Tutti gli altri possono utilizzare il LiftSuit. Tuttavia, non dovrà mai svolgere, indossando la LiftSuit, un lavoro che non sarebbe considerato sicuro da svolgere senza il LiftSuit, ad esempio lavorare con strumenti più pesanti di quelli che lei può maneggiare. Il LiftSuit non la rende immune da infortuni.

L'uso di LiftSuit deve essere effettuato esclusivamente da una persona autorizzata e adeguatamente qualificata e competente di almeno 18 anni, che:

- Ha letto e compreso questo manuale.
- Sa come controllare questo prodotto.
- È consapevole di tutti i possibili pericoli e agisce di conseguenza.

I lavori di manutenzione e ispezione richiesti, come indicato nel presente manuale di istruzioni, sono consentiti dalle persone sopra citate, a meno che non sia chiaramente indicato quando ciò non è consentito.

## AVVERTENZA

Il LiftSuit non deve essere utilizzata da persone con problemi di salute senza aver prima consultato un medico.

## Per iniziare

Prima di iniziare ad utilizzare il LiftSuit personalmente, o prima di distribuirla all'interno della sua azienda, le consigliamo di dedicare del tempo e di leggere attentamente le seguenti sezioni di questo manuale.

Sebbene il LiftSuit non sia un'apparecchiatura complicata, ne trarrà beneficio solo se la utilizzerà correttamente. Si tratta di un dispositivo indossabile che può essere collegato al suo corpo per ore. Dovrà abituarsi un po', fino a quando non si sentirà come un nuovo modo naturale di lavorare.

Per ottenere il massimo beneficio dalla sua LiftSuit, le consigliamo di seguire i seguenti passi:

1. Scopra come indossarlo e come regolarlo in base alla sua corporatura.
2. Scopra come attivare e disattivare il supporto e come regolare il livello di supporto per il suo compito attuale. Si eserciti finché non riesce a farlo in modo intuitivo.
3. Si abitui. Non lo utilizzi per otto ore al giorno fin dall'inizio. Inizi con un'ora al giorno e aumenti con il tempo, fino a quando non le sembrerà perfettamente naturale.

## Convenciones utilizadas en este manual

In questo documento vengono utilizzate le seguenti convenzioni di stile:

**In grassetto**  
Avvertenze

*Corsivo*  
Riferimenti incrociati

## Spiegazione delle avvertenze di sicurezza

### PERICOLO

Pericolo indica un pericolo con un alto livello di rischio che, se non viene evitato, può causare morte o lesioni gravi.

### AVVERTENZA

L'avvertenza indica un pericolo con un livello medio di rischio che, se non viene evitato, potrebbe causare morte o lesioni gravi.

### ATTENZIONE

Attenzione indica un pericolo con un basso livello di rischio che, se non viene evitato, potrebbe causare lesioni minori o moderate.

### AVVISO

L'avviso indica informazioni considerate importanti, ma non legate al pericolo.

## Segnaletica di sicurezza dei prodotti

### AVVERTENZA

Prenda visione di tutti i segnali di sicurezza che sono collocati sulle parti rilevanti della LiftSuit, per indicare le avvertenze di pericolo, i punti di aggancio, ecc.

Di seguito sono riportati i segnali di sicurezza, che sono collocati sulle parti rilevanti del LiftSuit.



Leggere il manuale

## Manuale di istruzioni per la conservazione

### AVVERTENZA

Prima di utilizzare questo prodotto, legga e comprenda questo manuale di istruzioni e le relative istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di questa precauzione può causare lesioni gravi o morte. Conservi tutte le informazioni e le istruzioni di sicurezza per riferimento futuro e le trasmetta agli utenti successivi del prodotto.

I datori di lavoro devono assicurarsi che i dipendenti siano informati o consegnino queste istruzioni. Il produttore non è responsabile per i casi di danni materiali o lesioni personali causati da un utilizzo non corretto o dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza. In questi casi, la garanzia sarà annullata.

In caso di dubbi sul manuale, si rivolga al suo fornitore o ad Auxivo AG per evitare malintesi e rischi conseguenti.

## Informazioni importanti per il datore di lavoro

I datori di lavoro hanno la responsabilità di fornire un ambiente di lavoro sicuro ai loro dipendenti. Pertanto, dovrebbero sempre aver condotto un'analisi dei compiti, un'analisi dei rischi e aver informato i loro dipendenti sui possibili pericoli, prima di distribuire il LiftSuit nella loro azienda.

Le leggi locali relative alla salute e alla sicurezza sul lavoro devono essere sempre rispettate.

I datori di lavoro devono assicurarsi che tutti gli utenti finali abbiano l'opportunità di abituarsi al LiftSuit, poiché l'abitudine può costare tempo.

## Informazioni e supporto

La versione più recente di questo documento e altre informazioni sul prodotto sono disponibili sul sito [www.auxivo.com](http://www.auxivo.com).

Per migliorare la nostra esperienza di clienti, apprezziamo i suoi commenti. Può inviarli sulla pagina di assistenza del nostro sito web o inviarli a [info@auxivo.com](mailto:info@auxivo.com).

Per domande, informazioni su accessori e materiali, assistenza tecnica o per ordinare altri manuali di istruzioni, ci contatti:

Telefono: +41 (0) 77 250 35 31

Email: [info@auxivo.com](mailto:info@auxivo.com)

Auxivo AG  
Sonnenbergstrasse 74  
8603 Schwerzenbach  
Svizzera

## Uso previsto e uso improprio ragionevolmente prevedibile

Il LiftSuit è destinata a essere utilizzata come esoscheletro che sostiene i muscoli dell'utente. Il LiftSuit ha lo scopo di sostenere la schiena e l'anca, quando si sollevano oggetti da un livello inferiore a quello dell'anca o si lavora in posizione inclinata in avanti e sostiene i muscoli del collo e delle spalle quando si eseguono compiti con le braccia a livello delle spalle o al di sopra di esse. La LiftSuit ha lo scopo di sostenere l'utente e di ridurre il carico di lavoro, ad esempio durante i compiti di sollevamento ripetitivi, i periodi prolungati di inclinazione in avanti o i periodi prolungati di lavoro con le braccia a livello delle spalle o al di sopra di esse.

Il LiftSuit non è un dispositivo medico. Il LiftSuit non è destinata ad essere utilizzata per alcun tipo di applicazione medica.

Il LiftSuit non è destinata ad essere utilizzata:

- Per supportare altri movimenti o altri muscoli rispetto a quelli descritti sopra.
- Per svolgere qualsiasi lavoro che non sia considerato sicuro senza indossare la tuta LiftSuit.
- Per sostenerla durante lo sport o altre attività fisiche.
- Come imbracatura di sicurezza o qualsiasi tipo di sistema di protezione anticaduta.

Il LiftSuit deve essere utilizzata solo con accessori e componenti originali. Utilizzi il LiftSuit solo entro i limiti di prestazione specificati e secondo le istruzioni descritte in questo manuale di istruzioni. Qualsiasi uso diverso da quello descritto in questo manuale è considerato un uso non conforme.

## Come funziona il LiftSuit

Il LiftSuit è progettato per sostenere i muscoli dell'anca e della schiena quando si piega in avanti o solleva carichi al di sotto del livello dell'anca. Il modulo di supporto per la schiena funziona come uno strato aggiuntivo di muscoli dorsali all'esterno del suo corpo, per ridurre il carico sui suoi muscoli. Il LiftSuit riduce l'attività dei muscoli della schiena di circa il 20% durante il sollevamento e la flessione in avanti. Quando i muscoli lavorano meno, il processo di affaticamento può essere più lento.

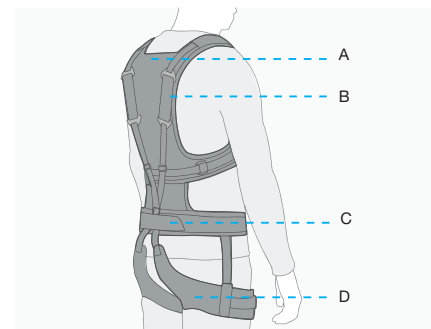
Il LiftSuit è dotato di elementi elastici integrati che immagazzinano energia, che viene poi utilizzata per sostenere l'utente e ridurre il carico di lavoro. Offre un sistema di supporto facile da usare, piccolo e leggero (1 kg). Il supporto per la schiena può essere attivato e disattivato a seconda delle necessità e il livello di supporto può essere aumentato e diminuito manualmente per adattarlo al compito corrente.

Quando il LiftSuit è attivato, la sosterrà ogni volta che prende qualcosa o mentre rimane in posizione inclinata in avanti. Di conseguenza, trarrà il massimo beneficio dal supporto per la schiena LiftSuit se il suo lavoro prevede attività di sollevamento ripetitive o periodi prolungati in posizione inclinata in avanti.

## Elementi del prodotto

Il LiftSuit è composta da cinque elementi principali:

- A. Il gilet che è collegata alla parte superiore del corpo.
- B. L'accumulo di Energia Elastica (EES), le fasce elastiche che immagazzinano l'energia per sostenere la schiena durante il lavoro.
- C. La cintura per i fianchi che fissa il LiftSuit intorno alla vita.
- D. Polsini per le cosce che si collegano alle sue gambe.
- E. Meccanismo di attivazione, che le permette di regolare il livello di sostegno della schiena.



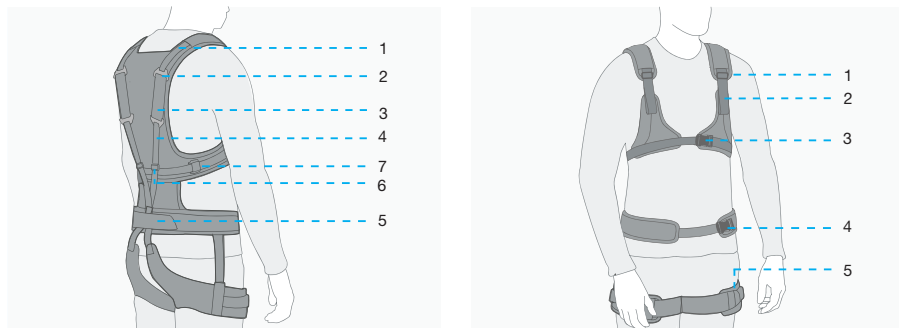
- A. Gilet
- B. Accumulo di Energia Elastica (EES)
- C. La cintura per i fianchi
- D. Polsino della coscia



- E. Meccanismo di attivazione

## Componenti del sistema

Per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia di LiftSuit, è importante capire come e dove localizzare i singoli componenti.



### Vista posteriore

1. Cinghia EES della parte superiore della schiena
2. Gancio posteriore EES
3. Indietro EES elastico
4. Cinghia EES per la parte bassa della schiena
5. Tunnel di guida per la cinghia EES
6. Fibbia di regolazione della lunghezza della schiena
7. Fibbia di regolazione della circonferenza del torace

### Vista frontale

1. Fibbia di attivazione
2. Cinghia di attivazione
3. Fibbia per fascia toracica
4. Fibbia per la cintura per i fianchi
5. Fibbia per il polsino della coscia

## Specifiche tecniche

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Nome del dispositivo       | LiftSuit  |
| Modello                    | 2   |
| Durata tecnica             | 2 anni  |
| Dimensioni                 | S/M & L/XL<br>Nota: l'utente seleziona la taglia in base alla taglia della sua maglietta (S/M/L/XL) e deve tenere conto dello spessore dei vestiti indossati sotto. |
| Massa complessiva          | 0.9 kg (S/M) / 1.0 kg (L/XL)  |
| Circonferenza del torace   | 72 - 94 cm (S/M) / 87 - 115 cm (L/XL)   |
| Circonferenza anca         | 69 - 100 cm (S/M) / 86 - 120 cm (L/XL)  |
| Circonferenza della coscia | 49 - 63 cm (S/M) / 57 - 73 cm (L/XL)  |
| Materiali                  | Tessuto principale / rete distanziatrice / fodera: 100% poliestere  |
| Temperatura ambiente       | 15 - 25°C (59 - 77°F)   |

## Informazioni importanti sulla sicurezza

### ⚠ PERICOLO

Prima di utilizzare il LiftSuit, legga e comprenda questo manuale e le relative istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni o morte.

Non utilizzi il LiftSuit in condizioni atmosferiche esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'attrito tra i materiali del LiftSuit può creare scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.

### ⚠ AVVERTENZA

Prima di utilizzare il LiftSuit, legga e comprenda questo manuale e le relative istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare la perdita di funzionalità, inclusa la perdita del supporto, lesioni gravi o morte.

- Non svolga mai, indossando il LiftSuit, un lavoro che non sia considerato sicuro senza indossare il LiftSuit.
- Non utilizzi il LiftSuit se ha problemi di salute senza aver prima consultato un medico.
- Non usi un LiftSuit danneggiata.
- Non apporti alcuna modifica al LiftSuit e alle sue parti.
- Non utilizzi il LiftSuit in prossimità di sostanze infiammabili. Il LiftSuit non è resistente al fuoco.
- Tenga il LiftSuit libera da liquidi, sabbia, polvere e detriti.
- Mantenga il LiftSuit asciutta.
- Non utilizzi il LiftSuit quando è necessario un abbigliamento conforme allo standard Electrostatic Discharge (EN 61340-5-1) per proteggere i dispositivi elettronici.
- Ispezioni mensilmente l'accumulatore di energia elastico posteriore LiftSuit. Lo sostituisca quando individua un danno.
- Non utilizzi gli elementi di accumulo di energia elastica posteriori per più di un anno o 150.000 cicli.
- Utilizzi il LiftSuit solo per lo scopo previsto. Per maggiori informazioni, veda la sezione *1 Uso previsto e uso improprio ragionevolmente prevedibile*.
- Non faccia cose che non farebbe senza il LiftSuit.
- Non utilizzi il LiftSuit durante lavori che comportano il rischio di cadere in avanti. Non indossi il LiftSuit durante i lavori che richiedono l'uso di dispositivi di protezione anticaduta. Il LiftSuit non è un'imbracatura di sicurezza che la protegge dalle cadute.
- Indossi la protezione anticaduta richiesta prima del lavoro.
- Si assicuri di utilizzare la taglia corretta e che il LiftSuit sia regolata correttamente prima di ogni utilizzo. L'uso sicuro ed efficace del LiftSuit si basa su un'adeguata vestibilità del corpo.
- Si assicuri che il LiftSuit sia maneggiata e conservata in modo appropriato, ad esempio non la getti a terra e non la conservi in uno spazio chiuso quando è umida o bagnata.

## Istruzioni di sicurezza

- Consideri che il LiftSuit estende il corpo e può causare collisioni con l'ambiente.
- Non metta o trasporti alcun oggetto sopra le parti del LiftSuit.
- Interrompa l'uso di LiftSuit quando avverte segni di surriscaldamento, come sudorazione abbondante, vertigini o affaticamento.

### ATTENZIONE

Prima di utilizzare il LiftSuit, legga e comprenda questo manuale e le relative istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare disagio o dolore.

- Utilizzi sempre il LiftSuit con attenzione.
- Si assicuri che il LiftSuit sia regolata correttamente prima di ogni utilizzo.
- Interrompa l'uso del LiftSuit quando avverte fastidio o dolore.
- Non indossi alcuno strumento sotto la tuta LiftSuit.

Che cosa fare in caso di emergenza e di situazioni eccezionali?

### AVVISO

Si rivolga al responsabile della sicurezza della sua struttura per garantire la conformità interna a tutte le normative vigenti.

In caso di emergenza:

- Non rimuova il LiftSuit se non è assolutamente necessario.
- Si assicuri di essere al sicuro prima di assistere gli altri.
- Segua il suo piano di emergenza.
- Prenda il suo kit di emergenza.

Per domande o ulteriori informazioni su come utilizzare LiftSuit in modo sicuro nella sua azienda, contatti il suo fornitore o Auxivo AG.

## Preparazione e utilizzo

### Disimballaggio del LiftSuit

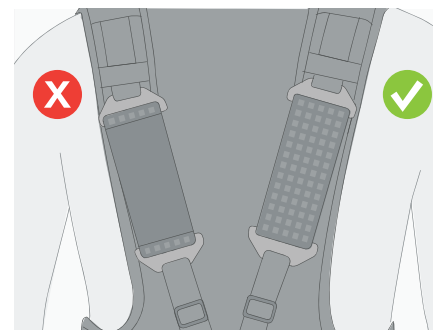
Disimballare il LiftSuit. Smaltire l'imballaggio e i rifiuti di imballaggio in modo corretto.

Si assicuri che la confezione contenga i seguenti elementi:

- Esoscheletro LiftSuit
- Manuale d'uso

### Controllo del LiftSuit

Verifichi che i Back EES siano montati correttamente in due fasi:



Si assicuri che il lato bianco-nero degli elastici sia rivolto verso di lei.



Verifichi che le cinghie di collegamento EES si incrocino sopra la cintura dell'anca. Si assicuri che le cinghie di collegamento EES non siano attorcigliate.

### Preparare il LiftSuit per l'uso

### AVVERTENZA

Controlli che la tuta LiftSuit non presenti danni prima di indossarla.

Apra tutte le fibbie e rilasci tutte le cinghie alla massima lunghezza.

## Preparazione e utilizzo

Indossare il gilet, la cintura sui fianchi e i polsini delle cosce

### ⚠ ATTENZIONE

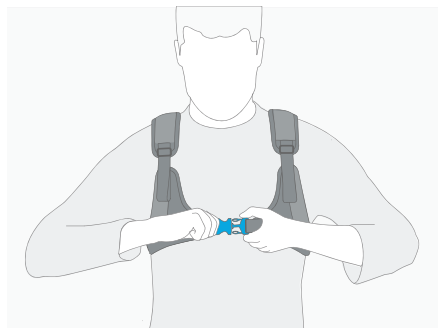
Per un uso sicuro ed efficace, l'imbragatura deve essere regolata correttamente sulla del corpo.

Obiettivo: indossare l'imbragatura e i polsini alle cosce in modo confortevole e sicuro, con buona stabilità.

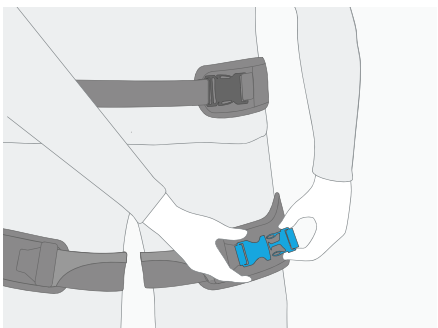
Il gilet deve essere ben aderente alla parte superiore del corpo, in modo da percepire una leggera pressione sul petto quando si inspira profondamente. Con le braccia tese, il bordo del gilet non deve premere contro le braccia. Le fibbie di attivazione devono trovarsi all'altezza della clavicola.



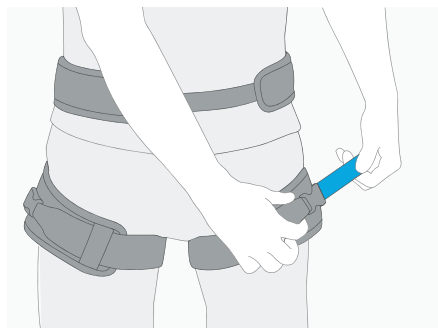
Indossi il gilet come uno zaino.



Chiudere le fibbie delle cinture del petto e dei fianchi. Devono essere chiuse in modo lasco.

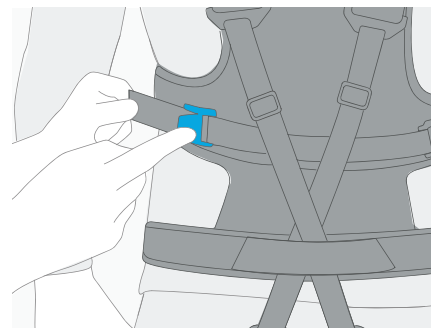


Chiudere i polsini delle cosce bloccando le fibbie.

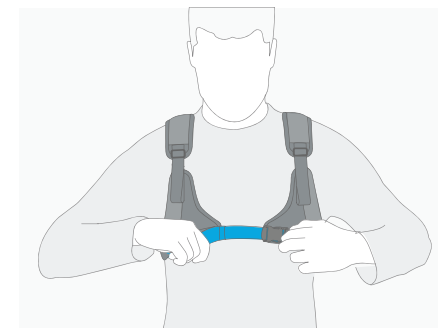


Quindi stringere entrambi i polsini delle cosce utilizzando la cinghia.

## Preparazione e utilizzo



Stringi il gilet su entrambi i lati utilizzando le fibbie sul retro del gilet.

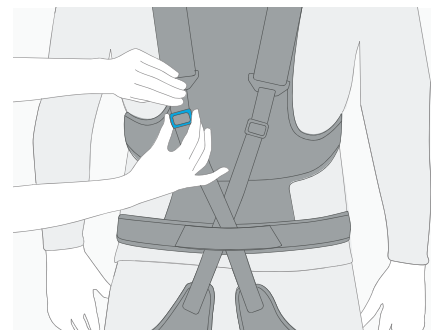


Poi stringi il gilet al centro.

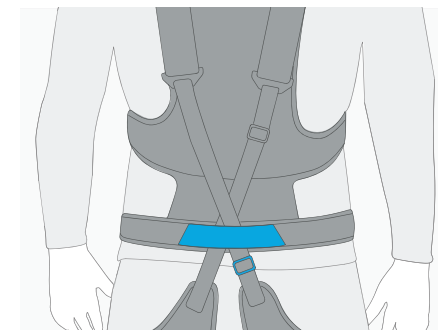
### Regolazione delle cinghie di collegamento EES per la parte bassa della schiena

Obiettivo: Regolare il LiftSuit in base alla sua taglia per ottenere una vestibilità ideale e il miglior effetto di sostegno con il massimo comfort per la schiena.

Per un'attivazione efficace, entrambe le lunghezze delle cinghie di collegamento EES inferiori devono essere regolate per adattarsi alla sua altezza corporea. Entrambe le cinghie devono essere simmetriche. Questa regolazione è necessaria solo per il primo utilizzo e può richiedere assistenza.



In posizione eretta, sposti le fibbie di regolazione della lunghezza della schiena verso l'alto o verso il basso per regolare la lunghezza di entrambe le cinghie in base alla lunghezza della sua schiena.



Quando si regola, a volte è necessario far passare le fibbie attraverso il tunnel della cintura per i fianchi.

Verifichi che entrambe le cinghie siano simmetriche. Quando sono regolate correttamente, le cinghie devono essere rilassate, ma non troppo allentate. Le cinghie non devono nemmeno essere troppo strette, in modo che l'EES posteriore sia allungato prima di attivare il LiftSuit.



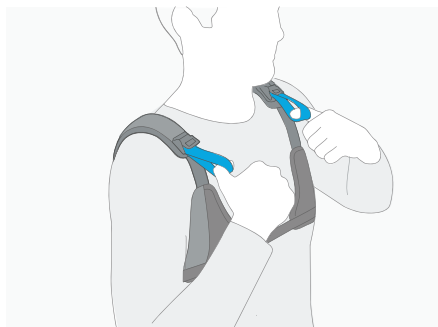
## Attivazione e disattivazione del supporto per la schiena

Si assicuri di attivare il supporto quando desidera ricevere un supporto per l'anca e la schiena. Il LiftSuit non sostiene la schiena se non è attivato. Si assicuri di disattivare il supporto una volta terminato il suo compito.

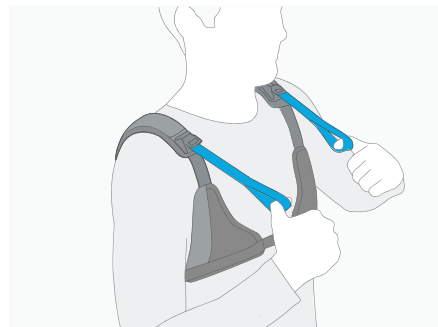
### ⚠️ AVVERTENZA

Per evitare limitazioni nei movimenti, disattivi sempre il supporto quando il supporto non è necessario, ad esempio durante una pausa, la guida di un veicolo o la seduta.

Attivazione il supporto:

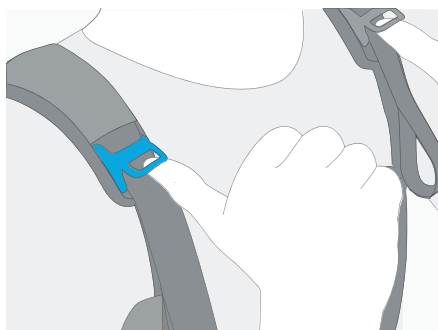


Metta i pollici negli occhielli delle cinghie di attivazione.

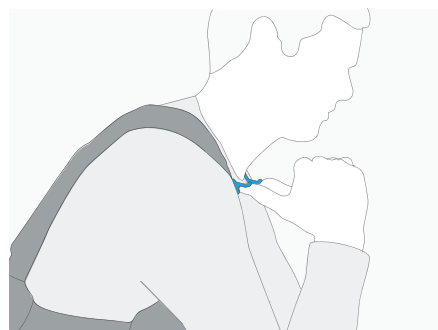


Stando in posizione eretta, tiri le cinghie di attivazione spinge in avanti fino a quando sente una resistenza.

Disattivare il supporto:



Per disattivare il modulo di supporto per la schiena, sollevi le leve delle fibbie di attivazione con i pollici.



Con le leve delle fibbie di attivazione sollevate, pieghi la parte superiore del corpo in avanti. Gli anelli di attivazione scivoleranno attraverso la fibbia di attivazione.

## Controllo e regolazione per una vestibilità ottimale

Obiettivo: indossare il LiftSuit con una vestibilità ottimale, il miglior effetto di sostegno e il massimo comfort.

- L'imbragatura deve essere ben aderente alla parte superiore del corpo, ma abbastanza comoda da consentire movimenti e respirazione liberi. Se è troppo largo, stringa ulteriormente le cinture pettorali. Se avverte un disagio, allenti leggermente le cinture pettorali.
- Verifichi che le fibbie di attivazione siano posizionate all'altezza della clavicola.
- Verifichi se ci sono punti di pressione o attrito alla base delle braccia quando alza le braccia davanti al corpo. Se il movimento delle braccia davanti al corpo provoca disagio, allenti la cintura toracica ai lati e stringa la cintura toracica nella parte anteriore.
- Si assicuri che i polsini della coscia siano stretti ma ancora comodi da indossare. Il grado ideale di tenuta dei polsini si raggiunge quando una mano piatta può essere spinta tra la coscia e il polsino senza grande sforzo.

Quando si verificano punti di attrito o di pressione durante l'uso, si possono apportare correzioni regolando nuovamente l'imbragatura, e i polsini delle cosce. Questo potrebbe essere necessario soprattutto durante la prima ora di utilizzo, quando il LiftSuit si 'assesta' dopo averla indossata, o quando cambia il luogo di lavoro e passa, ad esempio, dal lavoro in piedi a quello in ginocchio.

### ⚠️ AVVERTENZA

Interrompa l'uso del LiftSuit quando avverte segni di surriscaldamento, come sudorazione abbondante, vertigini o affaticamento.

## Fissare le cinghie allentate

### ⚠️ AVVERTENZA

Utilizzi i passanti di sicurezza o le cinghie in velcro per riporre correttamente ogni estremità della cinghia allentata, per evitare che si aggrappi a oggetti sporgenti e che rimanga incastrata in parti in movimento, macchine o veicoli.

Si assicuri che tutte le cinghie siano guidate attraverso gli occhielli del dorso del filo. I passanti del dorso del filo devono essere posizionati il più lontano possibile dalla fibbia.

### Assistenza generale

- Maneggi sempre con cura il LiftSuit.
- Eviti il contatto tra oggetti taglienti o perforanti e il LiftSuit.
- Tenga la sua LiftSuit pulita da oli e sostanze chimiche che potrebbero danneggiarla.
- Si assicuri che il LiftSuit sia conservata in un luogo asciutto e ventilato, senza luce solare diretta.
- Quando lavora in ambienti con polvere, sporcizia o altre piccole particelle, si pulisca dopo l'uso.

### Materiali di consumo

#### **⚠ AVVERTENZA**

Il LiftSuit deve essere utilizzato solo insieme, e mai senza, gli accumulatori elastici di energia (EES) originali LiftSuit prodotti da Auxivo AG.

Gli accumulatori di energia elastica (EES) posteriori sono materiali di consumo che devono essere sostituiti dopo 1 anno di utilizzo. Un EES posteriore deve essere sostituito anche quando viene accertata l'usura o altri danni (vedere la sezione [⚠ Ispezioni](#)).

### Ispezioni

#### **⚠ AVVERTENZA**

Esegua un'ispezione visiva almeno ogni 1 mese per garantire il corretto funzionamento del LiftSuit. Tenga un registro per registrare le ispezioni. Dopo aver identificato un possibile problema, ad esempio una parte danneggiata, rimuova il LiftSuit dal funzionamento e contatti il suo fornitore o Auxivo AG per ulteriore assistenza.

Se qualcosa non quadra durante il lavoro, si tolga il LiftSuit ed esegua un'ispezione visiva prima di continuare a usarla.

Quando il LiftSuit subisce una forza d'impatto elevata, come una caduta a terra, esegua un'ispezione visiva prima di continuare a usarla.

Per effettuare un'ispezione visiva, controlli tutti i componenti dell'elenco sottostante:

Polsini alle cosce

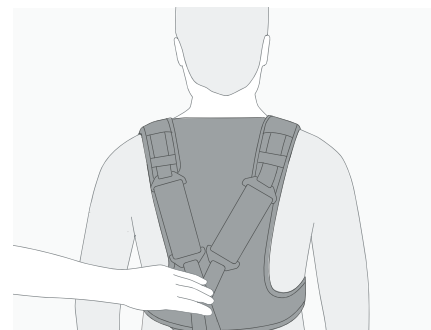
Controlli che non vi siano segni di danni sulle parti tessili e sulle fibbie di sgancio dei polsini delle cosce.

Accumulo di energia elastica (EES)

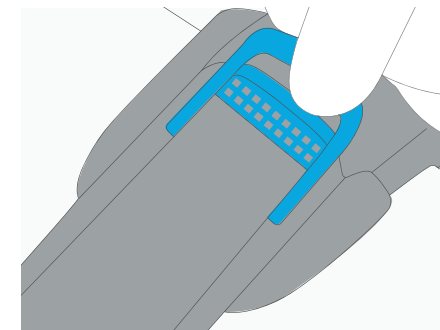
Verifichi la presenza di segni di abrasione o danni sul lato anteriore e posteriore dell'EES posteriore.

Gilet

Verifichi se ci sono segni di danni sulle tasche del giubbotto, sulle fibbie e sulle cinghie.



Controlli se ci sono segni di abrasione o danni eccessivi sul tessuto principale dell'imbragatura sotto l'EES.



Controllare se ci sono segni di danni alla fibbia di attivazione, ad esempio, punte consumate. Controlli che la fibbia di attivazione si chiuda in modo affidabile.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Dopo aver individuato l'usura o altri danni, rimuovere il LiftSuit dalle operazioni. Se la parte interessata è l'accumulatore di energia elastica posteriore, sostituire questa parte del LiftSuit come descritto nella sezione [⚠ Sostituzione dell'accumulatore di energia elastica posteriore](#). Se è interessata un'altra parte del LiftSuit, contattare il fornitore o Auxivo AG per ulteriore assistenza.

### Cambiare il retro gli accumulatori di energia elastica

Gli accumulatori di energia elastica (EES) sono materiali di consumo che devono essere sostituiti dopo 150.000 cicli o 1 anno di utilizzo (a seconda di cosa si ottiene prima). Un ciclo è definito come una tensione e un rilascio una tantum dell'EES durante il normale utilizzo (ad esempio, un normale movimento di sollevamento). Un EES deve essere sostituito anche quando si accerta l'usura o altri danni.

#### **⚠ AVVERTENZA**

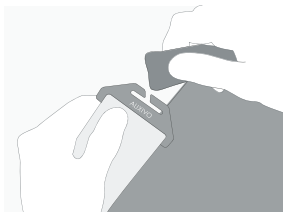
Il LiftSuit deve essere utilizzato solo in combinazione con, e mai senza, gli accumulatori di energia elastica (EES) originali prodotti da Auxivo AG.

Rimuova sempre l'EES quando lava o pulisce il LiftSuit. È possibile sostituire l'EES con un'altra EES (più rigida o più morbida) prodotta da Auxivo AG, per adattare il supporto alle sue esigenze personali. Per i pezzi di ricambio o per qualsiasi problema, si rivolga al suo fornitore o ad Auxivo AG.

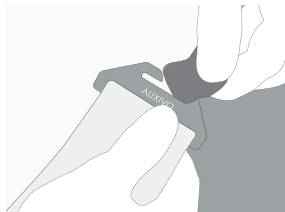
Segua queste istruzioni per collegare, rimuovere o sostituire l'EES:

### Montaggio dell'EES

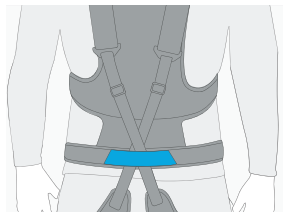
Prenda un EES posteriore originale. Si assicuri che il lato con il motivo bianco-nero dell'elastico sia rivolto verso verso di lei.



Inizi inserendo il lato più lungo del gancio EES nell'occhiello della cinghia di collegamento superiore.

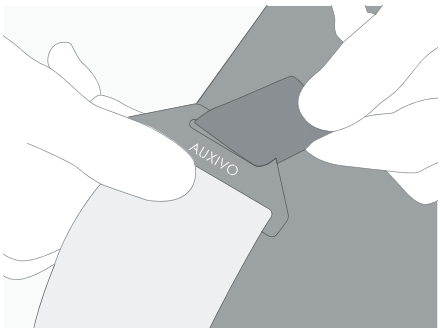


Poi stringa il cappio sul lato più corto del gancio. Ripeta il processo per il collegamento inferiore e l'altro EES posteriore.

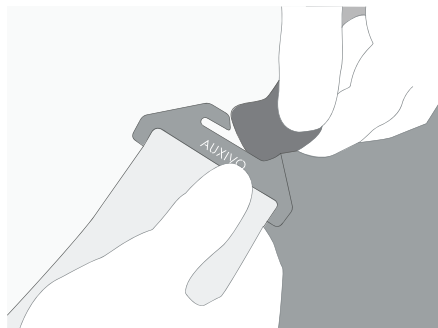


Per il collegamento inferiore, prenda il cinturino dal polsino della coscia opposto. Si assicuri che passi attraverso il tunnel della cintura. Le cinghie di collegamento inferiori devono incrociarsi nella parte bassa della schiena dell'utente.

### Staccare l'EES



Spinga l'occhiello della cinghia di collegamento su un lato e lo allontani dal gancio EES.



Quando l'occhiello si sfilava dal gancio EES, lo estraiga. Ripeta il processo per l'altro collegamento sull'altro EES posteriore.

Verifichi il posizionamento dell'EES secondo le istruzioni della sezione [7 Controllo del LiftSuit](#).

### Pulizia del LiftSuit

#### AVVISO

Una cura errata può causare danni.

Non usi una pistola ad aria compressa per pulire le parti del LiftSuit.

Per pulire il LiftSuit, segua i seguenti passaggi per evitare di danneggiarla:

- Rimuova l'EES posteriore prima di lavare il LiftSuit, secondo le istruzioni della sezione [7 Cambiare il retro Gli accumuli di energia elastica](#).
- Chiudere tutte le fibbie di rilascio del gilet.
- Metta in un sacchetto per il lavaggio.
- Lavare i componenti tessili in lavatrice a 30°C. Non utilizzi ammorbidente. Utilizzi undetergente delicato. Lavare separatamente. Solo centrifuga delicata. Non asciughi inasciugatrice.
- Asciughi i tessuti all'aria. Si assicuri che sia completamente asciutto prima di utilizzarlo.
- Riattaccare l'EES posteriore secondo la sezione [7 Modifica degli accumulatori di energia elastica posteriori](#).

### Più utenti per una LiftSuit

#### AVVERTENZA

Per garantire sicurezza e comfort, la tuta LiftSuit deve essere adattata a ogni nuovo utente. Le istruzioni per la regolazione e la personalizzazione sono riportate nel capitolo [7 Preparazione e utilizzo](#).

Quando il LiftSuit viene utilizzato da più utenti, è necessario pulirlo e lavarlo correttamente tra un utente e l'altro. Per informazioni sulla pulizia del LiftSuit, consultare la sezione [7 Pulizia del LiftSuit](#).

### Smaltimento

Smaltire il dispositivo e l'imballaggio secondo le norme locali per evitare rischi per l'ambiente e la salute pubblica. L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici, che possono essere smaltiti attraverso le strutture di riciclaggio locali. Il riciclaggio dei materiali contribuisce alla conservazione delle risorse naturali.

# Información legal

## Responsabilità

Auxivo AG non può essere ritenuta responsabile per:

- Lesioni personali o danni alle cose causati dalla mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze contenute in questo manuale.
- Danni causati da modifiche e/o alterazioni del LiftSuit.
- Usura e danni dovuti a un uso improprio.
- Danni causati dall'uso di parti non originali del prodotto, ad esempio parti di ricambio.

## Garanzia

Auxivo AG garantisce che il LiftSuit ha le funzioni descritte nel presente manuale ed è privo di difetti di materiale che ne eliminino o riducano sostanzialmente le funzioni al momento della consegna durante un periodo di garanzia di 1 anno per l'invio. Tuttavia, il LiftSuit contiene anche materiali di consumo (vedere la sezione *7 Materiali di consumo*), che devono essere sostituiti regolarmente dal cliente a proprie spese, a seconda dell'uso, e non sono coperti dal periodo di garanzia di 1 anno. Se una LiftSuit presenta difetti coperti dalla garanzia, il fornitore o Auxivo AG sostituirà il LiftSuit difettoso o le parti difettose del LiftSuit. La presente garanzia sarà applicabile solo se il cliente ha ispezionato il LiftSuit e se un reclamo ai sensi della presente garanzia viene presentato per iscritto al fornitore o ad Auxivo AG entro 14 giorni dalla consegna, indicando il numero di serie del LiftSuit difettoso, la data di consegna di tale LiftSuit e una descrizione del difetto. Successivamente, il LiftSuit difettoso deve essere restituito al fornitore o ad Auxivo AG.

Non viene fornita alcuna garanzia per le tute LiftSuits che sono state riparate o modificate da persone diverse da Auxivo AG, né per le tute LiftSuits che sono state utilizzate in modo contrario al presente manuale, per negligenza, per incidente o per uso improprio.

La presente garanzia sostituisce tutte le garanzie di Auxivo AG, espresse o implicite.

Per le parti di ricambio o i problemi di garanzia, contattare il proprio fornitore o Auxivo AG.

# Accessories and Spare Parts

## List of Accessories and Spare Parts

(DEU) Zubehör- und Ersatzteilliste (ESP) Lista de accesorios y piezas de repuesto (FRA) Liste des accessoires et des pièces détachées (ITA) Elenco di accessori e ricambi (NLD) Lijst van accessoires en onderdelen (PRT) Lista de acessórios e peças sobressalentes

| Name                                 | Article Number |
|--------------------------------------|----------------|
| Pair of Elastic Energy Storage (EES) | Back-EES-Blue  |

# EC Declaration of Conformity

## EC Declaration of Conformity

(DEU) EG-Konformitätserklärung (ESP) Declaración de conformidad (FRA) Déclaration de conformité (ITA) Dichiarazione CE di conformità (NLD) Verklaring van overeenstemming (PRT) Declaração de conformidade

Manufacturer: Auxivo AG  
Address: Sonnenbergstrasse 74  
8603 Schwerzenbach  
Switzerland



Product Identification Passive occupational exoskeleton „LiftSuit“

The product described above, as presented, complies with the provisions of the following directives:

2006/42/EG Machinery Directive

Conformity with the directives is ensured by applying the following harmonized standards:

|            |              |  |
|------------|--------------|--|
| 2006/42/EG | EN ISO 12100 | Safety of machinery -<br>General principles for design -<br>Risk assessment and risk<br>reduction                    |
|            | EN 1005-3+A1 | Safety of machinery -<br>Human physical performance -<br>Part 3: Recommended force limits<br>for machinery operation |

Schwerzenbach, 25.01.2021  
Ort, Datum

Dr. Volker Bartenbach  
CEO Auxivo AG

Dr. Lijin Aryananda-Blatter  
CTO Auxivo AG

## **Copyright**

Issue: September 2023

© Auxivo AG

The content of this document  
are protected by copyright.  
All right reserved.

Auxivo and LiftSuit  
are registered trademarks  
owned by Auxivo AG.

Regardless of the purpose, use  
of these trademark is  
prohibited without the written  
permission of Auxivo AG.

Technical changes, errors and  
omissions without prior notice.

Auxivo AG  
Sonnenbergstrasse 74  
8603 Schwerzenbach  
Switzerland

[info@auxivo.com](mailto:info@auxivo.com)  
+41 77 250 35 31

[auxivo.com](http://auxivo.com)

AUXIVO